



Ljubljana, 28. 11. 2016

Komisija R Slovenije za droge dne 6. 12. 2016

ZADEVA: Enotna konvencija o mamilih iz leta 1961 (Single Convention on Narcotic Drugs)

Spoštovani,

dne 22. 9. 2016 je stranka Združena levica vložila zahtevo za sklic nujne seje Odbora za zdravstvo za obravnavo točke: Legalizacija uporabe in pridelave konoplje v medicinske namene.

Na seji odbora je bilo povedano, da javno objavljeni prevodi Enotne konvencije o mamilih iz leta 1961 na spletnih straneh Ministrstva za pravosodje in Pravno informacijskega sistema, niso uradni.

Dr. Jože Hren je na seji Odbora za zdravstvo tudi dejal, da je Ministrstvo za zdravje poslalo obvestilo o nepravilnem prevodu pristojnemu ministrstvu, ki je imel dokument Enotne konvencije o mamilih iz leta 1961 objavljen, naj ga umaknejo.

Zapisnik seje Odbora za zdravstvo:

<https://www.dz->

[rs.si/wps/portal/Home/deloDZ/seje/evidenca?mandat=VII&type=pmaqdt&uid=33CE6EEF6C1ED31BC12580520041BB62](https://www.dz-rs.si/wps/portal/Home/deloDZ/seje/evidenca?mandat=VII&type=pmaqdt&uid=33CE6EEF6C1ED31BC12580520041BB62)

Ob tem bi želeli bi opozoriti, da Poslovnik o delu komisije vlade Republike Slovenije za droge (2. člen) in Zakon o javni rabi slovenščine (1.člen) obvezujeta Komisijo, da posluje v slovenskem jeziku.

Naj omenimo tudi 3. člen, 5 alineja Poslovnika, po katerem naj bi Komisija vlade R Slovenije za droge spremljala izvajanja določb konvencij mednarodnih organov in mednarodnih organizacij na področju prepovedanih drog ter zagotavljala mednarodno sodelovanje, in 4. člen, kjer po prvi točki Komisija pri svojem delu odloča na podlagi veljavne zakonodaje, ki ureja področje prepovedanih drog, ratificiranih in objavljenih mednarodnih pogodb, predpisov Evropske skupnosti.

Glede na zapisano, v Zvezi NVO na področju drog in zasvojenosti menimo, da je v primeru, da se konvencija ali zakonodaja izvaja nepravilno, odgovornost Komisije vlade Republike Slovenije za droge, da se nepravilnosti nemudoma odpravijo in da se v najkrajšem možnem času uredi pravičen prevod, ki bo tudi uradno ratificiran v slovenskem jeziku.

Ker je v Nacionalnem programu in zakonodaji na področju drog in zasvojenosti pogosto omenjen tudi nevladni sektor, menimo, da bi bilo potrebno, da smo obveščeni o pomembnih


dokumentih, kot je sprememba uredbe o prepovedanih drogah oziroma bi morali biti konstruktivni sodelavci pri pripravi predlogov in dokumentov, predvsem zaradi izkušenj in znanja strokovnjakov nevladnega sektorja.

Vprašanja:

1. Ker je prevod, ki je bil objavljen na omenjenih spletnih straneh, javni dokument in osnova za sprejemanje Slovenske zakonodaje, nas zanima, zakaj Vladna komisija za droge nima uradnega prevoda osnovne Enotne konvencije o mamilih iz leta 1961 v slovenščini?
2. Ali lahko dobimo obrazložitev glede zapleta pri terminologiji pri oblikovanju Uredbe o spremembi in dopolnitvah Uredbe o razvrstitvi prepovedanih drog — predlog za obravnavo, ki ni skladna z terminologijo ki jo uporablja ratificirano konvencija Združenih narodov, ki jo je republika Slovenija prevzela od Jugoslavije?
3. Prosim za pojasnilo, kje je uradno objavljena osnovna lista prepovedanih drog v Slovenskem jeziku, ki je sestavni del konvencije iz leta 1961?
4. Ali je Republika Slovenija pri ratifikaciji mednarodnih pogodb na področju drog, prevzela tudi pridržke, ki jih je dala Jugoslavija na konvencije?
5. Ali je res, da imajo države v EU oziroma ZDA na listi prepovedanih drogo rastlino konopljo (ang: plant cannabis)?
6. Kateremu prevodu konvencije sledi Komisija za droge, če nimamo slovenskega prevoda konvencije?
7. Katere konvencije je Slovenija na tem področju sprejela in kje so slovenski prevodi teh konvencij, saj Komisija posluje v slovenskem jeziku?
8. Ali o obvestilu, da se odstrani nepravilen prevod dokumenta pristojnemu ministrstvu, lahko dobimo informacijo, kdaj je bilo obvestilo poslano in komu?
9. Ali je Ministrstvo za zdravje poslalo obvestilo vsem vladnim institucijam, ki so imele objavljen sporen dokument?

Pripravil

Tomaž Koren


Predsednica Zveze NVO
na področju drog in zasvojenosti
mag. Žanin Čopi